

# 65-1AP

Capacity 65.000 kg

# 65-1APH

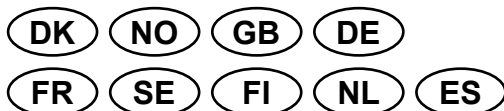
Capacity 65.000 kg



**DK Brugermanual**  
Lufthydraulisk donkraft

**GB User's guide**  
Air-hydraulic Jack

**DE Betriebsanleitung**  
Lufthydraulischer Heber



**AC Hydraulic A/S**  
Fanøvej 6  
DK-8800 Viborg - Danmark  
Tel.: +45 8662 2166  
Fax: +45 8662 2988  
E-mail: [ac@ac-hydraulic.dk](mailto:ac@ac-hydraulic.dk)  
[www.ac-hydraulic.com](http://www.ac-hydraulic.com)

# **DK** 65-1AP / 65-1APH

## **NO** ADVARSLER -

### sikkerhedsforanstaltninger

1. Donkraften må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
2. Sørg for at arealet er frit, før donkraften benyttes.
3. Undgå overbelastning. Kapaciteten må ikke overskrides.
4. Løft kun på jacking points som beskrevet i flytypens manual, og kun centralt på løftesadlen.
5. Donkraften må kun anvendes på vandret, plant og bæredygtigt underlag.
6. Anvend kun originalt tilbehør og originale reservedele.
7. Donkraften - herunder overtryksventilen - må ikke ændres.
8. Donkraften er forsynet med en trykbegrænserenhed, som begrænser lufttrykket i donkraften til 8 bar/115 psi. Max. lufttryk uden om trykbegrænseren er 12 bar/170 psi.
9. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at lasten falder ned eller donkraften svigter, hvilket kan medføre person- og materielskade.

### Montering

Bemærk venligst, at det under donkraftens samling på fabrikken er nødvendigt at anvende lidt olie til smøring. Denne olie kan under transporten dryppe ned i bunden af kartonen. Dette er uundgåeligt, og altså ikke tegn på defekt.

For nemmeste montering af håndtag vendes donkraften på hovedet.

**VIGTIGT:** Slangerne skal snos om håndtagets lejerør som vist på detailtegning, Ø6 til Ø6 lynfitting og Ø8 til Ø8.

**ADVARSEL:** Betjen ikke donkraften i denne position eller liggende på siden - ellers er der risiko for oliespild.

Trykluft fra flydæk tilsluttes til trykbegrænserenhed gennem slange med forskrunding ¼" NPT eller ¼" WRG. Der må ikke tilsluttes trykluft over 12 bar/170 psi. udenom trykbegrænserenheden.

Luffforsyning fra tryklufflaske kan tilsluttes gennem pumpenippel på siden af trykbegrænserenheden.

Bemærk venligst at løftehastigheden er reduceret.

Fuld løftekapacitet opnås fra 8 bar/115 psi.

### Betjening

**Løfte:** Drej betjeningsventilen øverst på håndtaget med uret, indtil pumpen starter.

**Sænke:** Drej betjeningsventilen mod uret. Det anbefales altid at sænke helt ned for at beskytte løftecylinderen.

**Nødsænkning:** Hvis lufforsyning eller donkraft svigter, kan flyet i nødstilfælde sænkes ved hjælp af en indbygget nød-sænkeventil. Riv sikringsnoren over og tag den 4 mm unbraconøgle, der sidder fastgjort foroven på håndtaget, fjern afdækningen (18), og drej forsigtigt den underliggende justerskrue (28) mod uret. Derved ledes olien udenom den normale trykluffbetjente sænkeventil.

Teleskophåndtaget kan stilles i 3 forskellige positioner ved at trække i håndgrebet og vippe til ønsket position. Donkraften anvendes med teleskophåndtaget trukket ud i fuld længde og parkeres med håndtaget skubbet helt sammen. Udtræksfunktionen låses med låseskruen (32).  
**Støjemission:** Det A-vægtede lydtryksniveau er max. 80 dB(A).

### Vedligehold

Vedligehold og reparation må kun foretages af kvalificeret personale.

**Dagligt:** Som andet luftværktøj kræver luftmotoren olie til smøring af bevægelige dele. Smør luftmotoren ved at sprøjte lidt olie ind i håndtagets lufttilslutning med en oliekanne og derefter pumpe cylinderen helt i top. Tag nu luftslangen af og sprøjt yderligere lidt olie ind i lufttilslutningen, tilslut slangen igen og sænk ved at dreje betjeningsgrebet mod uret for at smøre cylindervæggene.

**Månedligt:** Smør alle bevægelige dele med olie.

Kontroller samtidig donkraft og forlængere for skader og unormalt slid.

**Oliepåfyldning:** Olie påfyldes gennem hullet (9) på rammens venstre side. Korrekt oliestand er op til hullets underkant, når donkraften står vandret, og med cylinderen helt nede.

**Oliemængde:** 3,5 liter. Enhver god hydraulikolie med viskositet ISO VG 15 kan anvendes.

**Anvend aldrig bremsevæske!**

### Sikkerhedsmæssige eftersyn

I henhold til nationale bestemmelser - dog mindst hvert år - skal donkraften kontrolleres af en sagkyndig: Skader, unormalt slid, overtryksventilens justering, cylinder og pumpe for utætheder.

**Tilslutning af manometer:** Manometer kan tilsluttes i hul for justerskrue (28). Fjern afdækning (18) og skru justerskruen ud (4 mm unbraco), fjern afstandsrør (29) og kugle (14) fra hullet. Manometeret tilsluttes vha. manometertilslutning (ekstra tilbehør) med tilhørende pakning. Hydraulisk tryk ved fuld kapacitet: 425 bar/6160 psi.

### Fejlfinding

1. Donkraften kan ikke løfte helt i top selv om pumpen kører: Efterfyld med olie.
2. Luftmotoren kører langsomt eller går i stå: Kontroller lufforsyningen (min. 8 bar/115 psi.); lufttilslutningens filter (håndtagstegning, nr. 17) er tilstoppet og skal renses eller udskiftes.
3. Lasten synker: Skift pumpens ventilindsatse (pakningssæt 0907000).  
**OBS:** Ventilindsatsene må kun spændes let (moment 10 Nm) - ellers kan de ødelægges.
4. Oliespild fra cylinder: Skift cylinderpakninger (pakningssæt 0903420).

### Reservedele

Erstat slidte eller defekte dele med originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

### Destruktion

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde før destruktion.

## **GB** 65-1AP / 65-1APH

### WARNING - safe usage instructions

1. Study, understand and follow all instructions before operating this jack.
2. Make sure the working area is clear before using the jack
3. Do not exceed rated capacity.
4. Lift only on jacking points as specified in aircraft manual.
5. Use only on hard level surface.
6. Only original accessories and spare parts shall be used.
7. No alterations shall be made to this jack.
8. The jack is provided with a pressure reducer unit, reducing the air pressure in the jack to 8 bar/115 psi. Maximum air pressure directly into the jack (bypassing the reducer) is 12 bar/170 psi.
9. Failure to follow these warnings may result in personal injury and/or property damage.

### Assembly

Please notice that it is necessary to use a little oil for lubrication during factory assembly. During transport this oil may drip to the bottom of the box. This is absolutely no sign of defect.

It is most convenient to mount the handle with the jack turned upside-down.

**IMPORTANT:** The hoses must be twisted around the bearing tube of the handle as shown on the 3 small pictures: Ø6 connection to Ø6 quick fitting and Ø8 to Ø8.

**Do not** operate the jack in this position or lying on the side - if doing so there will be serious oil spillage.

Air supply from aircraft tyre: connect to pressure reducer through hose with ¼" NPT or ¼" WRG.

Air supply from compressed-air bottle: connect to nipple on right side of pressure reducer.

Please notice that the lifting speed will be reduced.

Full capacity requires 8 bar/115 psi.

### Use

**Lifting:** Turn the control valve clockwise until the pump starts.

**Lowering:** Turn the control valve counter clockwise. Always lower the cylinder completely after use in order to protect the cylinder.

**Emergency lowering:** Should the air-supply or jack fail, the aircraft can be lowered by means of an emergency lowering valve. Pull the 4 mm unbraco key loose from the strip, remove the cover button (18) and slowly turn the adjusting screw beneath (28) counter clockwise. The oil will then bypass the normal air-controlled lowering valve.

The handle offers 3 different positions by pulling the release grip and tipping. Use the jack with the handle fully extended, and park it with closed handle. The extension function is locked by the locking handle (32).  
**Noise emission:** The A-weighted sound pressure level is max. 80 dB(A).

### Maintenance

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.

**Daily:** Like other pneumatic tools the air motor requires oil for lubricating. Lubricate the air-motor by injecting a little thin oil into the hose and then lift to max. position. Disconnect the air supply, inject further oil into the air hose, reconnect the air supply and turn the control valve counter clockwise to lubricate the cylinder walls.

**Monthly:** Lubricate all mechanical parts with a few drops of oil and inspect jack for damages.

Oil refill: Correct oil level is up to lower edge of filling hole (9) with the jack horizontal and the cylinder fully down.

**Quantity of oil:** 3,5 l.

Use any good hydraulic oil of viscosity ISO VG 15.

**Never use brake fluid!**

### Safety Inspection

According to national legislation - minimum once a year though - the jack must be inspected by a professional: damages, wear and tear, adjustment of the safety valve, hydraulic unit for leakages.

**Connection of pressure gauge:** A pressure gauge can be connected through hole for adjusting screw (28). Remove the cover button (18) and unscrew the adjusting screw (4 mm unbraco), remove the small pipe (29) and ball (14) from the hole using a magneto. Then connect the pressure gauge by means of the gauge connection (option). Hydraulic pressure at full capacity: 425 bar/6160 psi.

### Possible faults and how to overcome them

1. The jack does not lift to maximum position even though the air motor is running: refill with oil.
2. The air motor runs slowly or stops: check air supply (minimum 8 bar/115 psi); the air filter (handle drawing no. 17) is dirty and needs cleaning or changing.
3. The load is dropping: change valve cores in pump (repair kit 0907000).  
**IMPORTANT:** the valve cores are to be tightened slightly only, tighten to a torque setting of 10 Nm.
4. The cylinder is leaking: Change cylinder seals (repair kit 0903420).

### Spare parts

Replace worn or broken parts with genuine jack manufacturer supplied parts only.

### Destruction

Oil must be drained off and legally disposed of.

# DE 65-1AP / 65-1APH

## WARNUNGEN -

### Sicherheitsvorschriften

1. Der Wagenheber darf nur von geschultem Personal benutzt werden, das diese Anleitung gelesen und verstanden hat.
2. Räumen Sie den Arbeitsbereich frei, bevor Sie den Wagenheber einsetzen.
3. Vermeiden Sie eine Überlastung. Die Kapazität darf nicht überschritten werden.
4. Heben Sie nur an den Jacking Points, wie im Handbuch des Flugzeugtyps beschrieben, und ausschließlich zentral auf dem Hebesattel.
5. Der Wagenheber darf nur auf einer waagerechten, ebenen und tragfähigen Unterlage benutzt werden.
6. Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und Originalersatzteile.
7. Am Wagenheber - insbesondere am Überdruckventil - dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
8. Der Wagenheber verfügt über einen Druckbegrenzer, der den Luftdruck im Wagenheber auf 8 bar/115 psi begrenzt. Der maximale Luftdruck ohne den Druckbegrenzer beträgt 12 bar/170 psi.
9. Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann dazu führen, dass die Last herabfällt oder der Wagenheber versagt und es zu Personen- und Sachschäden kommt.

## Montage

Bitte beachten Sie, dass während der Montage des Wagenhebers im Werk etwas Öl zu Schmierzwecken verwendet werden muss. Dieses Öl kann während des Transports auf den Boden des Kartons tropfen. Dies lässt sich nicht vermeiden und weist somit nicht auf einen Defekt hin.

Der Hebel kann am einfachsten montiert werden, wenn der Wagenheber auf den Kopf gestellt wird.

**WICHTIG:** Die Schläuche müssen wie auf der Detailzeichnung gezeigt um das Lagerrohr des Hebels geschlungen werden, Ø6 an Ø6 Schnellverschluss und Ø8 an Ø8.

**WARNUNG:** Der Wagenheber darf in dieser Stellung oder wenn er auf der Seite liegt nicht bedient werden, da die Gefahr eines Ölaustritts besteht.

Druckluft von Flugzeugreifen wird an den Druckbegrenzer durch einen Schlauch mit einer 1/4" NPT- oder 1/4" WRG-Verschraubung angeschlossen. Es darf keine Druckluft über 12 bar/170 psi unter Umgehung des Druckbegrenzers angeschlossen werden.

Eine Luftversorgung durch eine Druckluftflasche kann durch den Pumpennippel an der Seite des Druckbegrenzers angeschlossen werden. Bitte beachten Sie, dass sich die Hebegeschwindigkeit reduziert.

Die volle Hebekapazität wird bei 8 bar/115 psi erreicht.

## Bedienung

**Heben:** Drehen Sie das Bedienungsventil oben am Hebel im Uhrzeigersinn, bis die Pumpe startet.

**Senken:** Drehen Sie das Bedienungsventil gegen den Uhrzeigersinn. Es empfiehlt sich, den Wagenheber stets vollständig abzusenken, um den Hebezylinder zu schonen.

**Notabsenkung:** Falls die Luftversorgung oder der Wagenheber versagt, kann das Flugzeug im Notfall mithilfe des eingebauten Notabsenkventils gesenkt werden. Reißen Sie die Sicherungskordel ab und nehmen Sie den am Hebel befestigten 4 mm Inbusschlüssel, entfernen Sie die Abdeckung (18), und drehen Sie vorsichtig die darunter liegende Einstellschraube (28) gegen den Uhrzeigersinn. Dadurch wird das Öl um das normale druckluftbetätigte Senkventil herum geleitet.

Der Teleskophebel kann in 3 verschiedene Positionen gestellt werden, indem am Handgriff gezogen und der Hebel in die gewünschte Position gekippt wird. Bei der Bedienung des Wagenhebers muss der Teleskophebel in seiner vollen Länge ausgezogen sein; bei Abstellen muss er wieder vollständig zusammen geschoben werden. Die Ausziehfunktion wird mit der Feststellschraube (32) verriegelt.

**Lärmemission:** Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt max. 80 dB(A).

## Wartung

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

**Täglich:** Genau wie anderes Luftwerkzeug erfordert der Luftmotor eine Schmierung der beweglichen Teile. Schmieren Sie den Luftmotor, indem Sie mit einer Ölkanne etwas Öl in den Luftanschluss des Hebels spritzen den Zylinder danach ganz nach oben pumpen. Nehmen Sie jetzt den Luftschlauch ab und spritzen Sie noch ein wenig Öl in den Luftanschluss, schließen Sie den Schlauch wieder an, und senken Sie den Wagenheber ab, indem Sie den Bediengriff gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Zylinderwände zu schmieren.

**Monatlich:** Schmieren Sie alle beweglichen Teile mit Öl. Überprüfen Sie den Wagenheber und Verlängerungen gleichzeitig auf Schäden oder ungewöhnlichen Verschleiß.

**Öleinfüllung:** Das Öl wird durch die Öffnung (9) an der linken Seite des Rahmens eingefüllt. Der korrekte Ölstand liegt an der Unterkante der Öffnung, wenn der Wagenheber waagrecht steht und der Zylinder ganz unten ist.

**Ölmenge:** 3,5 Liter. Jedes Hydrauliköl mit der Viskosität ISO VG 15 kann verwendet werden.

**Niemals bremsflüssigkeit verwenden!**

## Sicherheitsinspektion

Der Wagenheber muss gemäß den nationalen Bestimmungen, jedoch mindestens einmal pro Jahr, von einem Fachmann auf Folgendes überprüft werden: Schäden, ungewöhnliche Abnutzung, Einstellung des Überdruckventils sowie der Zylinder und die Pumpe auf Undichtigkeiten.

**Anschluss des Manometers:** Der Manometer kann an der Öffnung der Einstellschraube (28) angeschlossen werden. Entfernen Sie die Abdeckung (18) und schrauben Sie die Einstellschraube heraus (4 mm Inbusschlüssel), entfernen Sie das Abstandsrohr (29) und die Kugel (14) aus dem Rohr. Das Manometer wird mithilfe eines Manometeranschlusses (Zusatzausstattung) mit dazugehöriger Dichtung angeschlossen. Hydraulikdruck bei voller Kapazität: 425 bar/6160 psi.

## Fehlersuche

1. Der Wagenheber kann auch bei laufender Pumpe nicht ganz nach oben heben. Öl nachfüllen.
2. Der Luftmotor läuft langsam oder hält an: Kontrollieren Sie die Luftversorgung (min. 8 bar/115 psi; der Filter des Luftanschlusses (Hebelzeichnung Nr. 17) ist verstopft und muss gereinigt oder ausgetauscht werden.
3. Die Last senkt sich ab: Wechseln Sie die Ventileinsätze der Pumpe (Dichtungsset 0907000).  
**ACHTUNG:** Die Ventil-einsätze dürfen nur ein wenig ange-spannt werden (Moment: 10 Nm), da sie sonst zerstört werden können.
4. Ölaustritt aus dem Zylinder: Zylinderdichtungen wechseln (Dichtungsset 0903420).

## Ersatzteile

Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Nachdem die Produktion eines Modells eingestellt wurde, können nicht mehr alle Hauptteile geliefert werden.

## Entsorgung

Öl muss abgelassen und gemäß den gesetzlichen Entsorgungsbestimmungen entsorgt werden.

# FR 65-1AP / 65-1APH

## AVERTISSEMENTS

### - consignes de sécurité

1. Le cric ne peut être utilisé que par du personnel qualifié, qui a lu et compris le présent manuel.
2. Avant d'utiliser le cric, veillez à ce que la zone soit dégagée.
3. Évitez les surcharges. La capacité ne peut pas être dépassée.
4. Soulevez uniquement par les points de levage, comme décrit dans le manuel du type d'avion, et en veillant impérativement à centrer sur l'étrier de levage.
5. Le cric peut uniquement être utilisé sur une surface horizontale, plane et solide.
6. Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine.
7. Le cric (dont la soupape de décharge) ne peut pas être modifié.
8. Le cric est muni d'un limiteur de pression, qui limite la pression d'air dans le cric à 8 bar/115 psi. La pression d'air maximale en dehors du limiteur de pression est de 12 bar/170 psi.
9. En cas de non-respect de ces avertissements, la charge risque de s'affaisser ou le cric de céder, ce qui peut entraîner des blessures et des dommages matériels.

## Montage

Il est à noter qu'il est indispensable, lors de l'assemblage du cric en usine, d'utiliser un peu d'huile pour graisser les pièces. Cette huile peut s'égoutter dans le fond de la boîte durant le transport. Ce phénomène est inévitable et n'indique pas une défaillance du matériel.

Retournez le cric à l'envers pour monter la poignée en toute facilité.

**IMPORTANT !** Les flexibles doivent être enroulés autour du tube comme indiqué sur le plan (Ø6 sur le raccord rapide Ø6 et Ø8 sur Ø8).

**ATTENTION !** N'utilisez pas le cric dans cette position ou couché sur le côté. Le cas échéant, de l'huile risque de couler.

La pression d'air des pneus de l'avion doit être raccordée au limiteur de pression via un flexible à raccord 1/4" NPT ou 1/4" WRG. Il est interdit de raccorder une pression d'air supérieure à 12 bar/170 psi en dehors du limiteur de pression. L'arrivée d'air de la bouteille d'air comprimé peut être raccordée à l'aide du raccord de pompe situé sur le côté du limiteur de pression. Il est à noter que la vitesse de levage est réduite.

La pleine capacité de levage requiert 8 bar/115 psi.

## Utilisation

**Levage:** Tournez la soupape de commande au-dessus de la poignée dans le sens des aiguilles jusqu'à ce que la pompe démarre.

**Descente:** Tournez la soupape de commande dans le sens contraire des aiguilles. Il est recommandé de toujours descendre à fond pour protéger le vérin de levage.

**Abaissement d'urgence:** En cas de défaillance de l'arrivée d'air ou du cric, l'avion peut être abaissé d'urgence à l'aide d'une soupape d'abaissement d'urgence intégrée. Coupez le cordon de sécurité et saisissez la clé à six pans 4 mm fixée à l'avant de la poignée. Enlevez l'embout (18) et tournez délicatement la vis de réglage (28) sous-jacente dans le sens inverse des aiguilles. Cette technique permet de dévier

l'huile pour qu'elle contourne la soupape d'abaissement commandée par air comprimé.

La poignée télescopique peut être réglée dans trois positions. Pour ce faire, tirez et faites basculer dans la position souhaitée. Sortez la poignée télescopique sur toute sa longueur pour utiliser le cric et enfoncez-la à fond pour le bloquer. Verrouillez la fonction de sortie de la poignée à l'aide de la vis de blocage (32).

**Émission de bruit:** le niveau acoustique pondéré A s'élève à 80 dB(A) maximum.

## Maintenance

L'entretien et les réparations doivent être exclusivement confiés à du personnel qualifié.

**Entretien quotidien:** Comme tout outil pneumatique, le moteur pneumatique a besoin d'huile pour la lubrification des pièces mobiles. Lubrifiez le moteur pneumatique en injectant un peu d'huile dans l'arrivée d'air de la poignée à l'aide d'une burette et faites sortir ensuite le vérin au maximum à l'aide de la pompe. Démontez le flexible d'air et injectez une nouvelle fois un peu d'huile dans l'arrivée d'air. Remontez le flexible et descendez le cric en tournant la poignée de commande dans le sens inverse des aiguilles pour lubrifier les parois du vérin.

**Entretien mensuel:** Lubrifiez toutes les pièces mobiles avec de l'huile. Contrôlez également le cric et les extensions pour déterminer s'ils sont endommagés ou anormalement usés.

**Remplissage d'huile:** Remplissez d'huile via le trou (9) sur le côté gauche du châssis. Le niveau d'huile correct correspond au bord inférieur du trou lorsque le cric est à l'horizontale et que le vérin est descendu à fond.

**Quantité d'huile:** 3,5 litres. Vous pouvez utiliser une bonne huile hydraulique quelconque d'une viscosité ISO VG 15.

**N'utilisez jamais de liquide de frein!**

## Inspection de sécurité

Conformément à la réglementation nationale (quoique au moins une fois par an), le cric doit être contrôlé par un spécialiste : dommages, usure anormale, réglage de la soupape de décharge, fuites sur le vérin et la pompe.

**Raccord d'un manomètre:** Un manomètre peut être raccordé dans l'orifice de la vis de réglage (28). Enlevez l'embout (18) et dévissez la vis de réglage (clé à six pans de 4 mm). Enlevez le tube entretoise (29) et la bille (14) de l'orifice. Raccordez le manomètre à l'aide d'un raccord spécialement conçu à cet effet (accessoire) et du joint assorti. Pression hydraulique à pleine puissance : 425 bar/6160 psi

## Guide de dépannage

1. Impossible de soulever le cric au maximum bien que la pompe fonctionne: faites l'appoint d'huile.
2. Le moteur pneumatique tourne lentement ou s'arrête : contrôlez l'arrivée d'air (min. 8 bar/115 psi) ; le filtre de l'arrivée d'air (n° 17 sur le plan de la poignée) est obstrué et doit être nettoyé ou remplacé.
3. La charge descend : remplacez les obus de valve de la pompe (kit d'étanchéité 0907000).  
**ATTENTION!** Les obus de valve ne peuvent être serrés que légèrement (couple 10 Nm). À défaut, ils risquent d'être endommagés.
4. Fuite d'huile provenant du vérin : remplacez les joints du vérin (kit d'étanchéité 0903420).

## Pièces de rechange

Remplacez les pièces usées ou défectueuses par des pièces de rechange d'origine. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

## Mise au rebut

Videz l'huile et éliminez conformément à la réglementation en vigueur.

# SE 65-1AP / 65-1APH

## VARNINGAR

### - säkerhetsföreskrifter

1. Domkraften får endast användas av utbildad personal som har läst och förstått denna manual.
2. Se till att ytan är fri innan domkraften används.
3. Undvik överbelastning. Kapaciteten får inte överskridas.
4. Lyft endast i de lyftpunkter som beskrivs i manualen till flygplanet och endast centralt på lyftsadeln.
5. Domkraften får endast användas på vågrätt, plant underlag som klarar tyngden.
6. Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar.
7. Domkraften - under överstrycksventilen - får inte ändras.
8. Domkraften är försedd med en tryckbegränsare som begränsar lufttrycket i domkraften till 8 bar/115 psi. Högsta lufttryck utanför tryckbegränsaren är 12 bar/170 psi.
9. Underlåtelse att följa varningarna kan orsaka att lasten faller ned eller att domkraften sviktar, vilket kan medföra person- och materialskador.

## Montering

Observera att smörjolja måste användas under fabriksmonteringen av domkraften. Oljan kan under transporten droppa ned i botten av kartongen. Detta är oundvikligt och alltså inte ett tecken på defekt. Vänd domkraften upp och ned för enkel montering av handtag.

**VIKTIGT:** Slangarna ska viras om handtagets lagerrör enligt detaljritningarna, Ø6 till Ø6 snabbanpassning och Ø8 till Ø8.

**VARNING:** Använd inte domkraften i det här läget eller liggande på sidan, för då finns det risk för oljespill.

Tryckluft från flygplansdäck ansluts till tryckbegränsaren genom slangen med förskruvning ¼" NPT eller ¼" BSP. Tryckluft över 12 bar/170 psi. får inte anslutas utanför tryckbegränsaren.

Luftförsörjning från tryckluftsfaska kan anslutas genom pumpnippel på sidan av tryckbegränsaren. Observera att lyfthastigheten reduceras.

Fullständig luftkapacitet uppnås från 8 bar/115 psi.

## Användning

**Lyfta:** Vrid ventilen överst på handtaget medsols tills pumpen startar.

**Sänka:** Vrid ventilen motsols. Vi rekommenderar att du sänker ned domkraften helt för att skydda lyftcylindern.

**Nödsänkning:** Om luftförsörjning eller domkraft sviktar kan flygplanet i nödfall sänkas med hjälp av en inbyggd nödsänkingsventil. Dra över säkringsbandet och lossa 4 mm sexkantnyckeln som sitter fast ovanpå handtaget, ta bort täckningen (18), och vrid försiktigt den underliggande justerskruven (28) motsols. På så sätt leds oljan utanför den normala tryckluftsstyrda sänkingsventilen. Teleskophandtaget kan ställas in i tre olika lägen

genom att du drar i handtaget och vinklar det till önskat läge. Domkraften används med teleskophandtaget utdraget till dess fulla längd och parkeras med handtaget helt ihopskjutet. Utdragningsfunktionen låses med låsskruven (32).

**Bulleremission:** Den A-viktade ljudtrycksnivån är högst 80 dB(A).

## Underhåll

Underhåll och reparation får endast utföras av kvalificerad personal.

**Dagligen:** Som andra luftverktyg kräver luftmotorn att du smörjer rörliga delar med olja. Smörj luftmotorn genom att spruta lite olja i handtagets luftanslutning med en oljekanna och pumpa sedan cylindern helt i topp. Ta av luftslangen och spruta ytterligare lite olja i luftanslutningen, sätt på slangen igen och sänk genom att vrida handtaget motsols för att smörja cylinderväggarna.

**Varje månad:** Smörj alla rörliga delar med olja. Kontrollera samtidigt domkraften och förlängarna efter skador och onormalt slitage.

**Oljepåfyllning:** Fyll på olja genom hålet (9) på ramens vänstra sida. Den korrekta oljenivån är upp till hålets nederkant, när domkraften är vågrät och cylindern är helt nere.

**Oljemängd:** 3,5 liter. Använd en bra hydraulolja med viskositet ISO VG 15.

**Använd aldrig bromsvätska!**

## Säkerhetsunderhåll

Enligt nationella bestämmelser och minst en gång om året ska domkraften kontrolleras av en sakkunnig. Skador, onormalt slitage, överstrycksventilens justering samt otätheter i cylinder och pump ska kontrolleras.

**Anslutning av tryckmätare:** Tryckmätare kan anslutas via hålen för justerskrub (28). Ta bort täckningen (18) och lossa justerskruven (4 mm sexkantnyckel), ta bort röret (29) och kulan (14) från hålet. Tryckmätaren ansluts med hjälp av manometerledning (extra tillbehör) med tillhörande packning. Hydrauliskt tryck vid full kapacitet: 425 bar/6160 psi.

## Felsökning

1. Domkraften kan inte lyftas helt upp även om pumpen är på: Fyll på olja.
2. Luftmotorn kör långsamt eller stannar: Kontrollera luftförsörjningen (minst 8 bar/115 psi.); luftanslutningens filter (handtagsritning, nr. 17) har täppts till och måste rensas eller bytas ut.
3. Lasten sjunker: Byt pumpens ventilinsats (packningsset 0907000).  
**OBS:** Ventilinsatserna får bara spännas lätt (moment 10 Nm), annars kan de förstöras.
4. Oljespill från cylindern: Byt cylinderpackningar (packningsset 0903420).

## Reservdelar

Ersätt slitna eller defekta delar med originalreservdelar. Alla huvuddelar kanske inte kan levereras efter att de tagits ur produktion.

## Kassering

Oljan tappas ut och forslas bort enligt gällande lagar.

# FI 65-1AP / 65-1APH

## VAROITUKSET

### - turvatoimet

1. Tunkkia saavat käyttää vain koulutetut henkilöt, jotka ovat lukeneet ja sisäistäneet tämän käyttöohjeen.
2. Varmista, että alue on tyhjä, ennen kuin käytät tunkkia.
3. Vältä ylikuormitusta. Kapasiteettia ei saa ylittää.
4. Nosta vain lentokonetyypin käyttöohjeessa mainituista nostokohdista ja vain nostosatulana keskikohdalta.
5. Tunkkia saa käyttää vain vaakasuoralla, tasaisella ja kantokykyisellä alustalla.
6. Käytä laitteessa vain alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.
7. Tunkkia - ylipaineventtiili mukaan luettuna - ei saa muuttaa.
8. Tunkissa on paineenrajoitin, joka rajoittaa tunkin ilmanpaineen 8 baariin / 115 psi:hin. Suurin ilmanpaine paineenrajoittimen ulkopuolella on 12 bar / 170 psi.
9. Näiden varoitusten laiminlyönti voi aiheuttaa sen, että kuorma putoaa tai tunkki pettää, mistä voi aiheutua henkilö- ja omaisuusvahinkoja.

## Asennus

Huomaa, että tunkin valmistuksen aikana tehtaalla on välttämätöntä käyttää hieman öljyä voiteluun. Öljy voi kuljetuksen aikana valua laatikon pohjalle. Tämä on välttämätöntä, eikä siis ole merkki viasta.

Kahva on helpointa asentaa, kun tunkki käännetään ylösalaisin.

**TÄRKEÄÄ:** Letkut on kierrettävä kahvan laakeriputken ympärille piirroksen mukaan, Ø6 - Ø6 pikaliitäntä ja Ø8 - Ø8.

**VAROITUS:** Älä käytä tunkkia tässä asennossa tai kyljellään - muuten on olemassa öljyvudon vaara. Paineilma lentokoneen renkaasta kytketään paineenrajoittimeen letkun kautta liitännällä ¼" NPT tai ¼" WRG. Paineenrajoittimen ulkopuolella ei saa kytkeä ylin 12 baarin / 170 psi:n paineilmaa.

Ilmansyöttö paineilmapullostasta voidaan kytkeä paineenrajoittimen sivussa olevan pumppunipan kautta. Huomaa, että nostonopeus on pienempi.

Täysi nostokapasiteetti saavutetaan paineella 8 bar / 115 psi.

## Käyttö

**Nosto:** Käännä kahvan yläpuolella olevaa käyttöventtiiliä myötäpäivään, kunnes pumppu käynnistyy.

**Lasku:** Käännä käyttöventtiiliä vastapäivään. Nostosylinterin suojaamiseksi on suositeltavaa laskea tunkki aina aivan alas.

**Hätälasku:** Jos ilmansyöttö tai tunkki pettää, lentokone voidaan hätätapauksessa laskea sisäänrakennetun hätälaskuventtiilin avulla. Vedä varmistusnaru irti, ota 4 mm:n kuusioavain, joka on kiinnitetty kahvan yläpuolelle, irrota suojus (18) ja kierrä varovasti alla olevaa säätöruuvia (28) vastapäivään. Näin öljy johdetaan normaalin paineilmakäyttöisen laskuventtiilin ulkopuolelle.

Teleskooppikahva voidaan siirtää kolmeen eri asentoon painamalla poljinta ja kallistamalla haluttuun asentoon. Tunkkia käytetään teleskooppikahva vedettynä täyteen pituuteensa ja pysäköidään kahva työnnettynä kokonaan kasaan. Ulosvetotoiminto lukitaan lukitusruuvilla (32).

**Melutaso:** A-painotettu äänenpainetaso on enintään 80 dB(A).

## Kunnossapito

Kunnossapito ja korjaus on annettava valtuutetun ammattilaisen tehtäväksi.

**Päivittäin:** Muiden ilmalaitteiden tapaan ilmamoottorin liikkuvia osia on voideltava öljyllä. Voitele ilmamoottori ruiskuttamalla öljykannusta vähän öljyä kahvan ilmalaittään, ja pumpppaa sylinteri sen jälkeen täysin ylös. Irrota ilmaletku ja ruiskuta lisää öljyä ilmalaittään, kytke letku takaisin ja laske kiertämällä käyttökahvaa vastapäivään voidellaksesi sylinterin seinät.

**Kuukausittain:** Voitele kaikki liikkuvat osat öljyllä.

Tarkista samalla, ettei tunkissa ja jatkeissa näy vaurioita tai epänormaalia kulumista.

**Öljyn lisäys:** Öljyä lisätään kehyksen vasemmassa sivussa olevasta reiästä (9). Oikea öljytaso on reiän alareunassa, kun tunkki on vaakasuorassa ja sylinteri täysin alhaalla.

**Öljymäärä:** 3,5 litraa. Laitteessa voidaan käyttää mitä tahansa laadukasta hydraulioiljyä, jonka viskositeetti on ISO VG 15.

**Älä koskaan käytä jarrunestettä!**

## Turvallisuuden tarkistaminen

Asiantuntijan on tarkastettava tunkki kansallisten määräysten mukaan, kuitenkin ainakin kerran vuodessa vaurioiden, epänormaalin kulumisen, ylipaineventtiilin säädön sekä sylinterin ja pumppun vuotojen varalta.

**Manometrin liittäminen:** Manometri voidaan liittää säätöruuvien (28) reikään. Irrota suojus (18), ruuvaa säätöruuvi irti (4 mm:n kuusioavain) ja irrota väliputki (29) ja kuula (14) reiästä. Manometri liitetään manometrilaitteella (lisävaruste), johon kuuluu tiiviste. Hydraulipaine täydellä kapasiteetilla: 425 bar / 6 160 psi.

## Vianmääritys

1. Tunkki ei pysty nostamaan aivan ylös, vaikka pumppu käy: Lisää öljyä.
2. Ilmamoottori käy hitaasti tai ei käy lainkaan: Tarkista ilmansyöttö (väh. 8 bar / 115 psi); ilmalaittään suodatin (kahvan piirros, nro 17) on tukossa, ja se on puhdistettava tai vaihdettava.
3. Kuorma vajoaa: Vaihda pumppun venttiilin sisukset (tiivistesarja 0907000).  
**HUOMAA:** Venttiilin sisuksia saa kiristää vain hieman (momentti 10 Nm) - muuten ne voivat vaurioitua.
4. Öljyvuohto sylinteristä: Vaihda sylinterin tiivisteet (tiivistesarja 0903420).

## Varaosat

Vaihda kuluneiden tai viallisten osien tilalle vain alkuperäisiä varaosia. Kaikkia pääosia ei voida toimittaa mallin tuotannon lopettamisen jälkeen.

## Hävittäminen

Tyhjennä öljy ja hävitä se lakimääräysten mukaisesti ennen tuotteen hävittämistä.

# **NL** 65-1AP / 65-1APH

## WAARSCHUWINGEN

- en instructies voor veilig gebruik

1. Neem alle instructies door, zorg dat u ze begrijpt en volg ze op voordat u de krik gebruikt.
2. Controleer of het werkgebied vrij is voordat u de krik gebruikt.
3. Overschrijd de aangegeven capaciteit niet.
4. Hef alleen op kriksteunpunten zoals aangegeven in de handleiding van het vliegtuig.
5. Gebruik de krik alleen op een harde, vlakke ondergrond.
6. Gebruik uitsluitend originele accessoires en reserveonderdelen.
7. Het is verboden om veranderingen aan te brengen in de krik.
8. De krik is voorzien van een drukbegrenzer die de luchtdruk in de krik beperkt tot 8 bar/115 psi. De maximale directe luchtdruk in de krik (met uitschakeling van de drukbegrenzer) is 12 bar/170 psi.
9. Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of schade aan eigendommen tot gevolg hebben.

## Montage

Tijdens de assemblage in de fabriek wordt een beetje smeerolie gebruikt. Tijdens het vervoer kan deze olie op de bodem van de verpakking druppelen. Dit betekent niet dat er iets defect is.

De hendel kan het best worden gemonteerd als de krik ondersteboven ligt.

**BELANGRIJK:** de slangen moeten rond de stang van de hendel worden gedraaid zoals aangegeven in de drie kleine afbeeldingen: Ø6 verbinding op Ø6 snelkoppeling en Ø8 op Ø8. De krik mag niet worden gebruikt in deze stand of liggend op de zijkant. Als dit toch gebeurt, kan er een grote hoeveelheid olie uit lekken. Luchttoevoer van vliegtuigband: aansluiten op drukbegrenzer via slang met ¼" NPT of ¼" WRG.

Luchttoevoer van persluchtcilinder: aansluiten op ventiel aan rechterzijde van drukbegrenzer.

In dat geval is er sprake van een lagere hefsnelheid.

De volledige capaciteit vereist 8 bar/115 psi.

## Gebruik

**Heffen:** draai de regelklep naar rechts tot de pomp start.

**Dalen:** draai de regelklep naar links. Laat na gebruik de krik altijd volledig dalen om de cilinder te ontzien.

**Dalen in noodgevallen:** als de luchttoevoer of de krik defect raakt, dan kan het vliegtuig naar beneden worden gelaten door middel van een speciale noodklep. Trek de 4 mm unbraco-sleutel los van de strip, verwijder de dekselknop (18) en draai de stelschroef (28) daaronder langzaam naar links. De olie wordt dan omgeleid langs de normale luchtgestuurde daalklep. De hendel kan in drie verschillende standen worden gezet door aan de vrijgavehendel en de kantelschakelaars te trekken. Gebruik de krik met de hendel volledig uitgetrokken en parkeer de krik met de hendel in

gesloten stand. De uitschuif functie wordt vergrendeld met de sluihendel (32).

**Geluidsemisatie:** het A-gewogen geluidsdruk niveau is max. 80 dB(A).

## Onderhoud

Onderhoud en reparaties moeten altijd worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

**Dagelijks:** net als andere pneumatische gereedschappen gebruikt de luchtmotor olie voor smering. Smeer de luchtmotor door een beetje dunne olie in de slang te spuiten en pomp de krik daarna tot de maximale stand. Koppel nu de luchttoevoer los, spuit nog wat meer olie in de luchtslang, sluit de luchttoevoer weer aan en draai de regelklep naar links om de cilinderwanden te smeren.

**Maandelijks:** smeer alle mechanische onderdelen met een paar druppels olie en controleer de krik op beschadigingen.

**Olie bijvullen:** het correcte oliepeil is tot aan de onderkant van de vulopening (9) als de krik horizontaal staat en de cilinder volledig is neergelaten.

**Hoeveelheid olie:** 3,5 l.

Gebruik een goede hydraulische olie met een viscositeit van ISO VG 15.

**Gebruik nooit remvloeistof!**

## Veiligheidsinspectie

Volgens nationale voorschriften - maar minstens één keer per jaar - moet de krik door een vakman worden geïnspecteerd op beschadigingen, slijtage, afstelling van de veiligheidsklep en lekkage van het hydraulische gedeelte.

**Een drukmeter aansluiten:** via de opening voor de stelschroef (28) kan een drukmeter worden aangesloten. Verwijder de dekselknop (18), schroef de stelschroef (4 mm unbraco) los en verwijder de kleine buis (29) en kogel (14) uit de opening met behulp van een magneet. Sluit vervolgens de drukmeter aan met behulp van de drukmeteraansluiting (optioneel). Hydraulische druk bij volledige capaciteit: 425 bar/6160 psi.

## Mogelijke storingen en hoe deze op te lossen

1. De krik komt niet tot de maximale stand, ook al draait de luchtmotor: vul bij met olie.
2. De luchtmotor draait langzaam of stopt: controleer de luchttoevoer (minimaal 8 bar/115 psi); het luchtfilter (hendeltekening nr. 17) is vuil en moet worden gereinigd of vervangen.
3. De lading zakt: vervang de schuifafsluiters in de pomp (reparatieset 0907000).  
**BELANGRIJK:** de schuifafsluiters moeten slechts licht worden aangedraaid, tot een koppel van 10 Nm.
4. De cilinder lekt: vervang de cilinderafdichtingen (reparatieset 0903420).

## Reserveonderdelen

Vervang versleten of kapotte onderdelen alleen door originele onderdelen geleverd door de fabrikant van de krik.

## Afvalverwerking

Olie moet worden afgetapt en afgevoerd volgens wettelijke voorschriften.



# ES 65-1AP / 65-1APH

## ADVERTENCIAS

### - Instrucciones de seguridad

1. El gato deberá ser utilizado únicamente por personal calificado que haya leído y comprendido este manual.
2. Antes de utilizar el gato, asegúrese de que la zona esté libre.
3. Evite sobrecargarlo. No debe superarse la capacidad máxima.
4. Realice la elevación solamente en los puntos de elevación del gato indicados en el manual del avión, y siempre colocando la carga en medio de la plataforma elevadora.
5. El gato debe utilizarse únicamente sobre superficies planas y horizontales que puedan resistir la carga.
6. Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales.
7. No se deben efectuar modificaciones en el gato ni las válvulas de sobrepresión.
8. El gato dispone de una unidad de reducción de presión que limita la presión del aire en el interior del gato a 8 bar/115 psi. La presión máxima de aire fuera del reductor de presión es de 12 bar/170 psi.
9. El incumplimiento de estas advertencias puede provocar que la carga caiga o que el gato se balancee, lo cual a su vez puede causar daños personales y materiales.

### Montaje

Tenga en cuenta que al montar el gato en la fábrica es necesario aplicar un poco de aceite para lubricarlo. Durante el transporte este aceite puede gotear al fondo de la caja. Es inevitable, y no significa que el gato tenga ningún defecto. Ponga el gato cabeza abajo para montar más fácilmente el mango.

**IMPORTANTE:** Los tubos deben estar enrollados alrededor del tubo del mango, tal y como se muestra en la imagen, Ø6 a conexión rápida Ø6 y Ø8 a Ø8.

**AVISO:** No utilice el gato en esta posición ni tumbado, porque podría derramarse aceite.

El suministro de aire del neumático del avión se conecta al tubo del reductor de presión con una unión roscada 1/4" NPT o 1/4" WRG. No se puede conectar suministros de aire con una presión de más de 12 bar/170 psi si no se utiliza el reductor de presión.

El suministro de aire de la bombona puede conectarse a la boquilla que hay en el lateral del reductor de presión. Tenga en cuenta que la velocidad de elevación será reducida. La capacidad de elevación total requiere 8 bar/115 psi.

### Manejo

**Elevación:** Haga girar la válvula de control en la dirección de las agujas del reloj hasta que la bomba se ponga en marcha.

**Descenso:** Gire la válvula de control en la dirección opuesta a las agujas del reloj. Se recomienda bajar el gato del todo para prevenir daños al cilindro de elevación.

**Descenso de emergencia:** Si el suministro de aire o el gato fallan, el avión puede bajarse mediante una válvula de descenso de emergencia. Retire la protección y tire de la llave Allen, que está fijada encima del mango, retire la cubierta (18) y gire lentamente en la dirección contraria a las agujas del reloj el tornillo de ajuste (28) que hay debajo. De este modo el aceite se desviará de la válvula de descenso normal, controlada neumáticamente.

El mango telescópico puede colocarse en 3 posiciones distintas tirando del asa y colocándolo en la posición deseada. El gato se utiliza con el mango completamente extendido y se aparca con el mango cerrado. La función de extensión se bloquea mediante el mango de bloqueo (32).

**Emisión de ruidos:** El nivel de ruido A ponderado es, como máximo, 80 dB(A)

### Mantenimiento

El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

**Diariamente:** El motor de aire, como cualquier herramienta de estas características, requiere que se engrasen los componentes mecánicos. Lubrique el motor de aire inyectando un poco de aceite en la conexión de aire con una aceitera, y a continuación eleve el cilindro hasta la posición máxima. Luego desconecte el tubo de aire e inyecte un poco de aceite en la conexión de aire, vuelva a conectar el tubo y vuelva a bajar el cilindro haciendo girar el asa en la dirección opuesta a las agujas del reloj para lubricar las paredes del cilindro.

**Mensualmente:** Engrase todos los componentes metálicos. Asimismo, asegúrese de que el gato y los alargos no presenten daños ni un desgaste inusual.

**Nivel de aceite:** Rellene el aceite a través del orificio (9) que hay a la izquierda del chasis. Una marca situada debajo del orificio indica el nivel correcto de aceite con el gato en posición vertical y el cilindro en la posición inferior.

**Volumen de aceite:** 3,5 litros. Puede utilizar cualquier aceite hidráulico de buena calidad con viscosidad ISO VG 15.

**¡No utilice líquido de frenos en ningún caso!**

### Inspección de seguridad

Un especialista debe revisar el gato de conformidad con la normativa nacional (pero al menos una vez al año): daños, desgaste inusual, ajuste de la válvula de sobrepresión y asegúrese de que no haya fugas en la bomba ni el cilindro.

**Conexión del manómetro:** El manómetro puede conectarse en el orificio del tornillo de ajuste (28). Retire la cubierta (18) y enrosque el tornillo de ajuste (llave Allen de 4 mm), desenrosque el tornillo de regulación (29) y la bola (14) del orificio. A continuación conecte el manómetro mediante la conexión de manómetro (se vende por separado) con la junta correspondiente. Presión hidráulica a capacidad máxima: 425 bar/6160 psi.

### Localización de errores

1. El gato no se eleva del todo aunque la bomba funciona: Añada aceite.
2. El motor de aire funciona lentamente o se para: Compruebe el suministro de aire (mín. 8 bar/115 psi.); el filtro de la conexión de aire (dibujo del mango nº 17) está atascado y hay que limpiarlo o cambiarlo.
3. La carga desciende: Cambie los obuses de la válvula de la bomba (kit de reparación 0907000).  
**Nota:** Los obuses sólo pueden tensarse un poco (par de 10 Nm), ya que de lo contrario podrían sufrir daños.
4. Se derrama aceite del cilindro: Cambie los cierres del cilindro (kit de reparación 0903420).

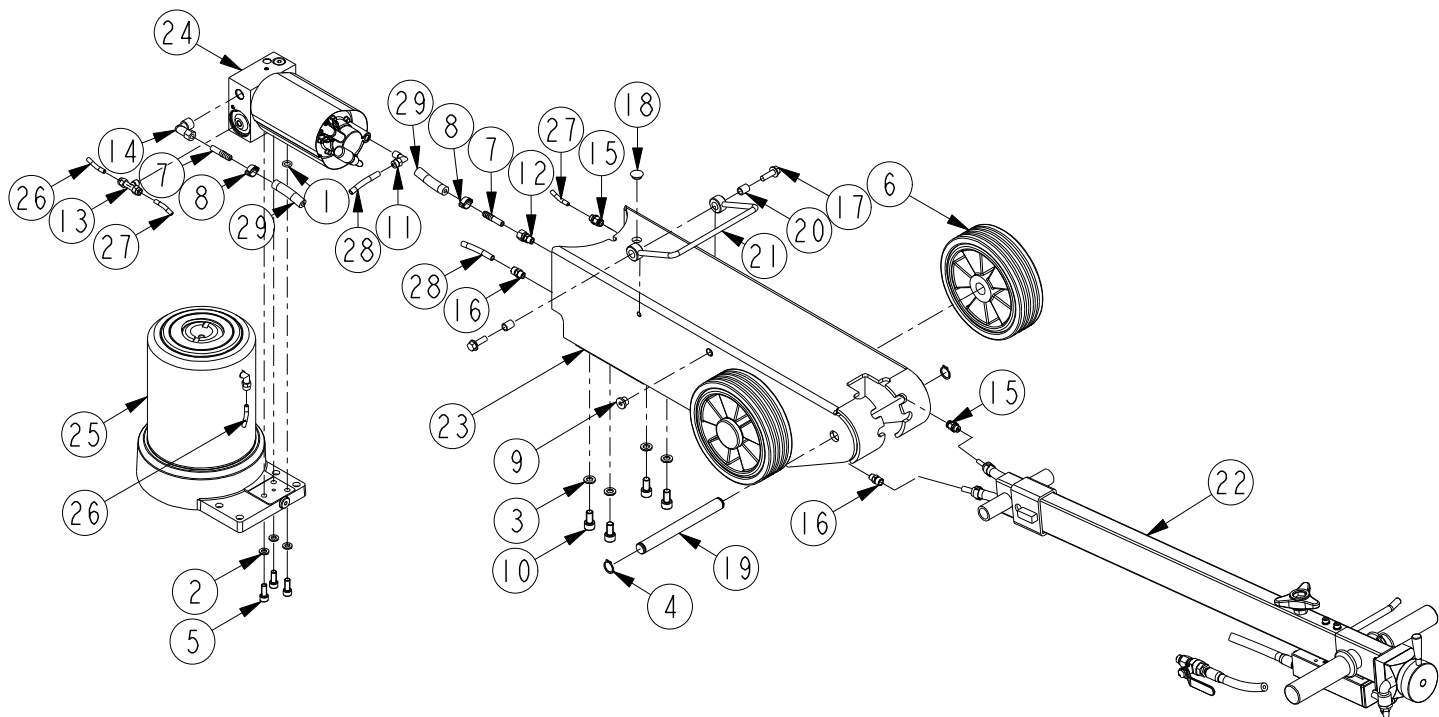
### Piezas de recambio

Reemplace los componentes defectuosos o dañados únicamente con piezas de recambio originales. No se podrán suministrar todos los componentes principales cuando se deje de fabricar un modelo.

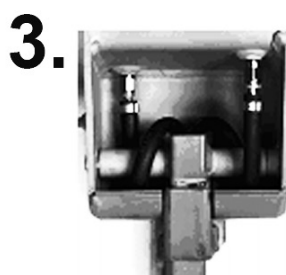
### Eliminación

Drene el aceite y elimínelo de conformidad con la ley.

# 65-1AP 65-1APH

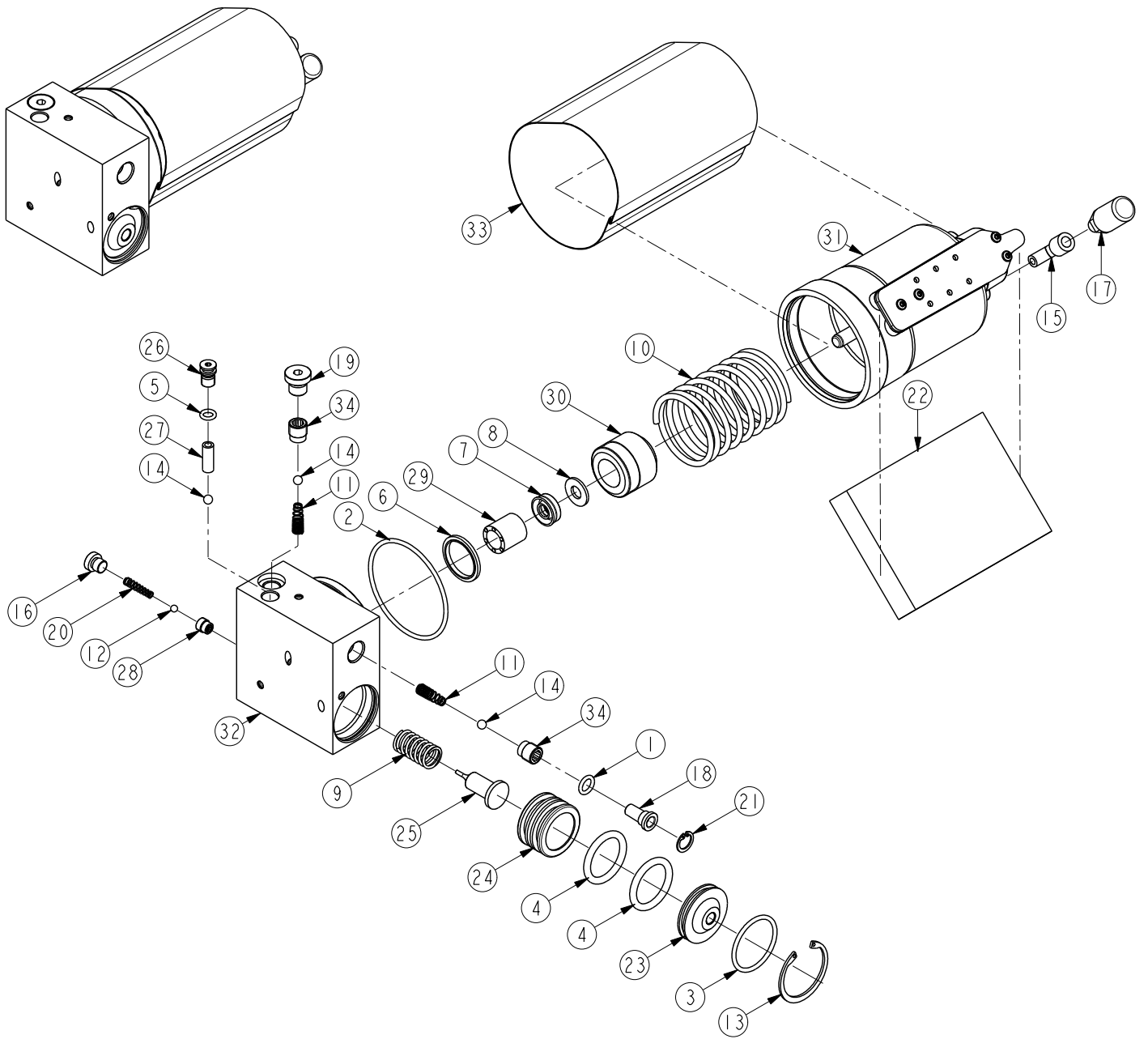


- (DK)** Montering af slanger
- (GB)** Mounting of Hoses
- (DE)** Montage von Schläuchen

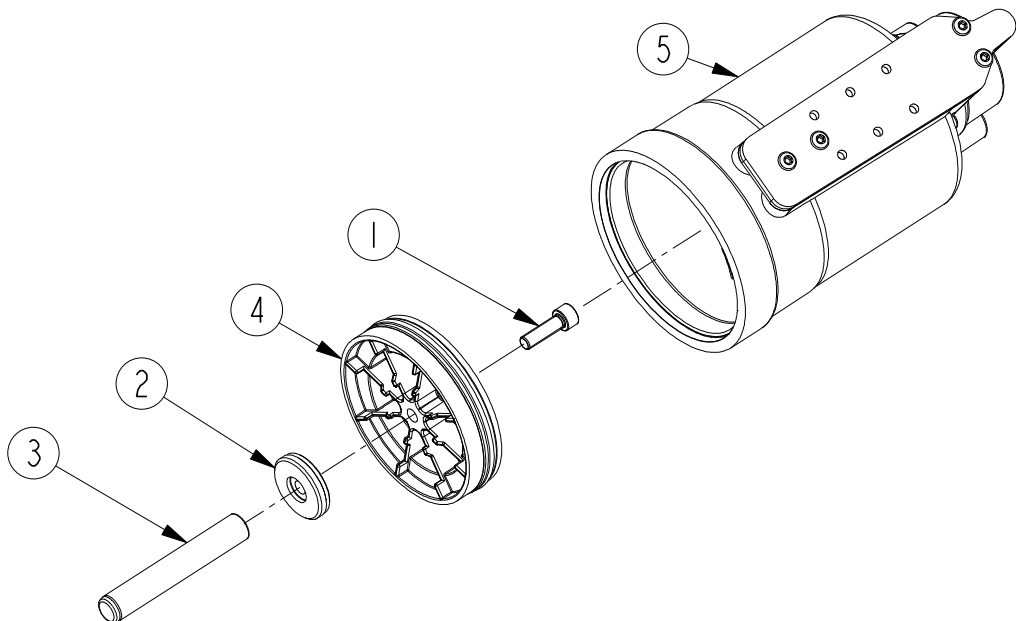


65-1AP		65-1APH		(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art.No.	Art.No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	44 930 00	44 940 00		Donkraft, komplet	Jack, complete	Heber, komplett
1	01 000 00	01 000 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
2	02 102 00	02 102 00	3	Skive	Disc	Scheibe
3	02 103 00	02 103 00	4	Skive	Disc	Scheibe
4	02 204 00	02 204 00	2	Seegerring	Circlip	Schlissring
5	02 306 00	02 306 00	3	Skrue	Screw	Schraube
6	02 367 00	02 367 00	2	Hjul	Wheel	Rad
7	02 418 00	02 418 00	2	Slangestuds	Hose union	Schlauchstuz
8	02 421 00	02 421 00	2	Slangeklemme	Hose clamp	Schlauchklemme
9	02 470 00	02 470 00	1	Prop	Plug	Füllpfropfen
10	02 485 00	02 485 00	4	Skrue	Screw	Schraube
11	02 495 00	02 495 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
12	02 498 00	02 498 00	1	Forskruning	Gland	Verschraubung
13	02 505 00	02 505 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
14	02 510 00	02 510 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
15	02 512 00	02 512 00	2	Fitting	Fitting	Fitting
16	02 516 00	02 516 00	2	Fitting	Fitting	Fitting
17	02 520 00	02 520 00	2	Skrue	Screw	Schraube
18	02 648 00	02 648 00	1	Afdækningsknap	Cover button	Abdeckknopf
19	44 005 00	44 005 00	1	Aksel for håndtag	Axe for handle	Achse für griff
20	44 008 00	44 008 00	2	Bøsning	Bushing	Buchse
21	44 009 00	44 009 00	1	Bærehåndtag	Carrier handle	Traggriff
22	44 101 30	44 101 30	1	Teleskophåndtag, kpl.	Telescopic handle, cpl.	Teleskophebel, kpl.
23	44 207 40	44 203 40	1	Ramme	Frame	Rahmen
24	90 727 50	90 727 50	1	Pumpe, komplet	Pump, complete	Pumpe, komplett
25	90 740 30	90 740 40	1	Cylinder, komplet	Cylinder, complete	Zylinder, komplett
26	90 796 18	90 796 41	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
27	90 796 41	90 796 41	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
28	90 798 31	90 798 31	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
29	90 880 45	90 880 45	1	Slange	Hose	Schlauch

# 90 727 50



# 90 728 40



	65-1AP	65-1APH	(DK)	(GB)	(DE)	
Pos.	Art.No.	Art.No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung	
	90 727 50	90 727 50		Pumpe, komplet	Pump, complete	Pump, komplette
*1	01 000 00	01 000 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 007 00	01 007 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 034 00	01 034 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 044 00	01 044 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*5	01 057 00	01 057 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*6	01 245 00	01 245 00	1	Pakning	Seal	Dichtung
*7	01 629 00	01 629 00	1	Nutring	Gasket	Dichtung
*8	01 631 00	01 631 00	1	Støttering	Back-up ring	Stützring
9	02 046 00	02 046 00	1	Fjeder	Spring	Feder
10	02 047 00	02 047 00	1	Fjeder	Spring	Feder
11	02 068 00	02 068 00	2	Fjeder	Spring	Feder
*12	02 164 00	02 164 00	1	Kugle Ø5	Ball, Ø5	Kugel, Ø5
13	02 220 00	02 220 00	1	Låserring	Circlip	Schlissring
*14	02 292 00	02 292 00	3	Kugle Ø6.5	Ball, Ø6.5	Kugel, Ø6.5
15	02 425 00	02 425 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
16	02 483 00	02 483 00	1	Prop	Plug	Pfropfen
17	02 503 00	02 503 00	1	Overtryksventil	Pressure control valve	Überdruckventil
*18	02 511 00	02 511 00	1	Filter	Filter	Filter
19	02 584 00	02 584 00	1	Prop	Plug	Pfropfen
20	02 753 00	02 753 00	1	Fjeder	Spring	Feder
21	02 931 00	02 931 00	1	Seegerring	Circlip	Schlissring
22	44 015 00	44 015 00	1	Lyddæmpermateriale	Sound absorber	Schalldämpfer
23	90 253 00	90 253 00	1	Udløserdæksel	Release cover	Auslöser Deckel
24	90 254 00	90 254 00	1	Stempel f. udlø.ventil	Piston f. release valve	Kolben f. Auslöserventil
25	90 255 10	90 255 10	1	Udløsertap Ø 2.5	Release pin	Auslöserzapfen
26	90 674 00	90 674 00	1	Justerskrue	Adjusting screw	Justierschraube
27	90 674 10	90 674 10	1	Afstandsrør	Pipe	Abstandsrohr
*28	90 695 00	90 695 00	1	Ventilindsats	Valve cartridge	Ventileinsatz
29	90 704 00	90 704 00	1	Afstandsbøsning	Distance bushing	Abstandsbuchse
30	90 707 10	90 707 10	1	Pakboks	Packing box	Pakmutter
31	90 728 40	90 728 40	1	Luftmotor	Air motor	Luftmotor
32	90 729 40	90 729 40	1	Pumpeblok AP	Pump block	Pumpenblock
33	90 814 00	90 814 00	1	Lyddæmpersvøb	Sound absorber mat.	Schalldämpfer
*34	91 128 00	91 128 00	2	Ventilindsats	Valve cartridge	Ventileinsatz
*	09 074 00	09 074 00		Pakningssæt	Repairkit	Dichtungssatz

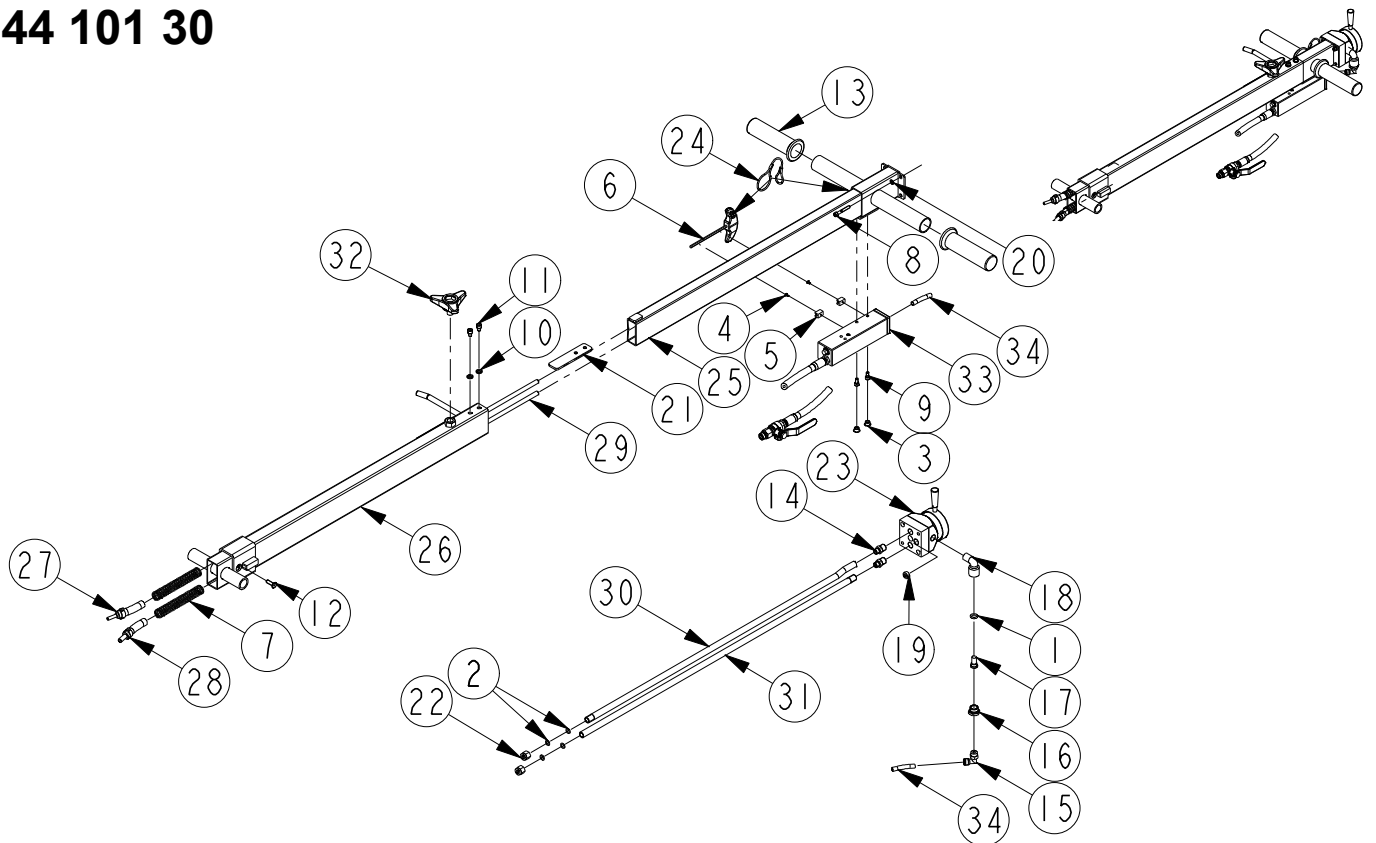
	65-1AP	65-1APH	(DK)	(GB)	(DE)	
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung	
	90 728 40	90 728 40		Luftmotor, komplet	Luftmotor, komplett	
1	02 347 00	02 347 00	1	Skrue	Schraube	
2	90 267 02	90 267 02	1	Støtteskive	Back-up ring	Stützscheibe
3	90 267 10	90 267 10	1	Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben
4	90 268 00	90 268 00	1	Luftstempel, kpl.	Air piston, cpl.	Luftkolben, kpl.
5	90 709 04	90 709 04	1	Luftcylinder, kpl.	Air cylinder, cpl.	Luftzylinder, kpl.

DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

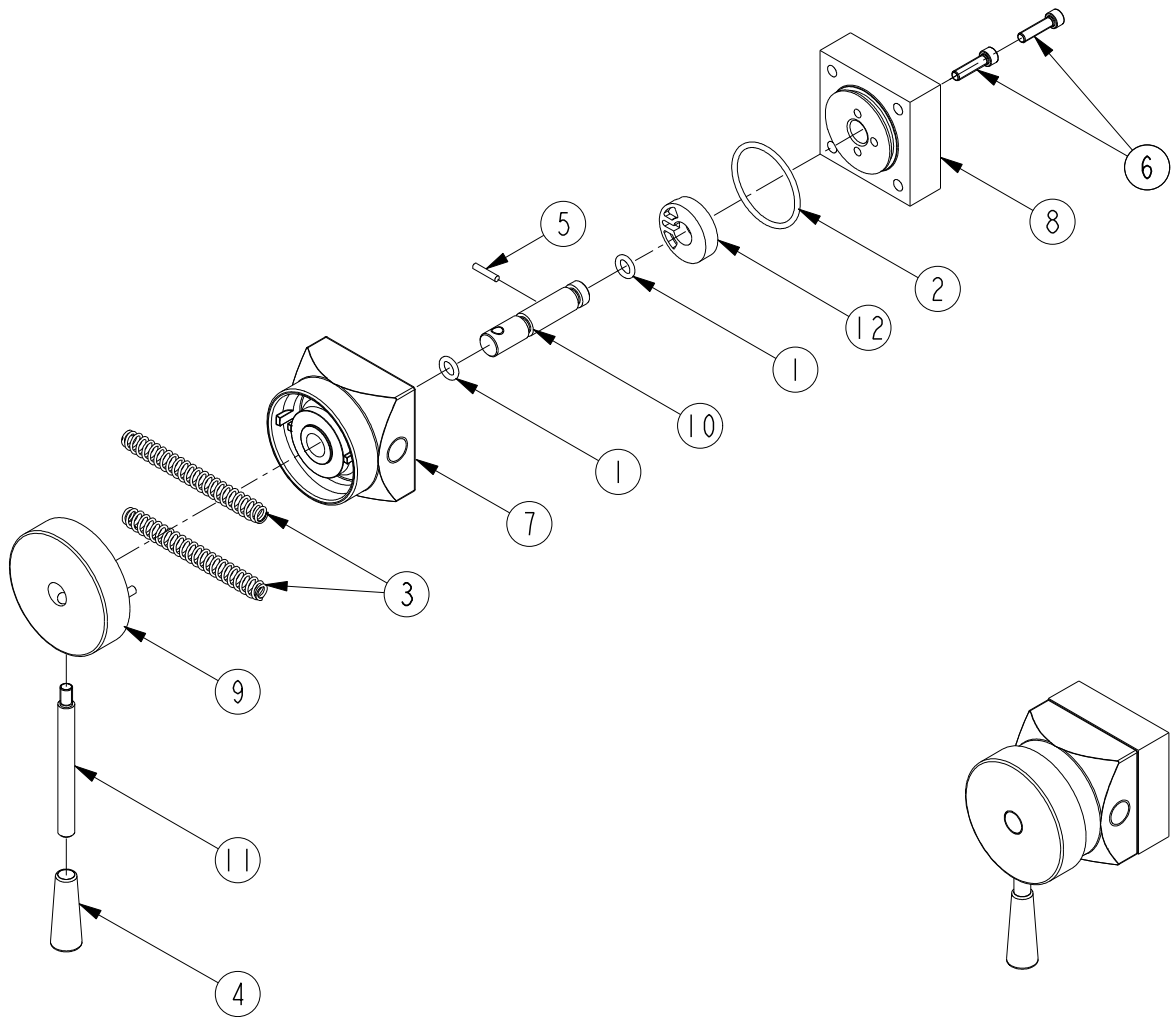
DE: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

# 44 101 30



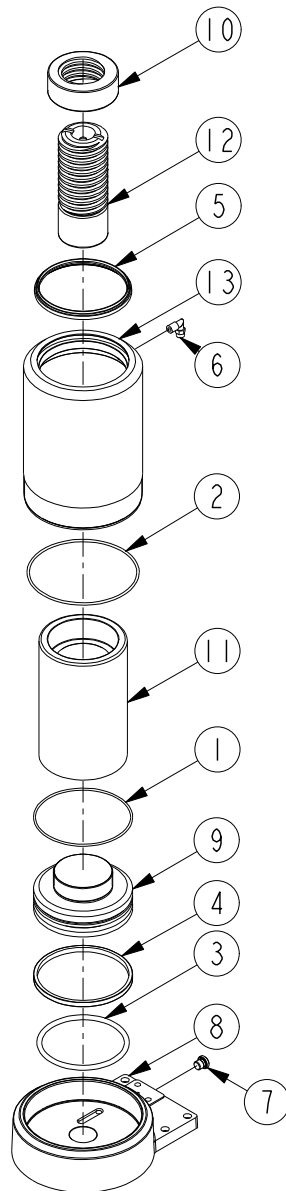
Pos.	65-1AP Art. No.	65-1APH Art. No.	(DK) Pcs. Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	44 101 30	44 101 30	Teleskophåndtag, kpl.	Telescopic handle, cpl.	Teleskophebel, kpl.
1	01 000 00	01 000 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
2	01 056 00	01 056 00	4 O-ring	O-ring	O-ring
3	02 001 13	02 001 13	2 Afdækningsknap	Cover button	Abdeckknopf
4	02 001 14	02 001 14	2 Skruer	Screw	Schraube
5	02 001 15	02 001 15	2 Holdebeslag	Attachment	Beslag
6	02 001 16	02 001 16	1 4 mm nøgle	4 mm key	4 mm Schlüssel
7	02 003 60	02 003 60	2 Fjeder	Spring	Feder
8	02 004 61	02 004 61	2 Skruer	Screw	Schraube
9	02 085 00	02 085 00	2 Skruer	Screw	Schraube
10	02 111 00	02 111 00	2 Skive	Washer	Scheibe
11	02 307 00	02 307 00	2 Skruer	Screw	Schraube
12	02 315 00	02 315 00	1 Skruer	Screw	Schraube
13	02 390 00	02 390 00	2 Håndtag	Handle	Hebel
14	02 423 00	02 423 00	2 Fitting	Fitting	Fitting
15	02 439 00	02 439 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
16	02 506 00	02 506 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
17	02 511 00	02 511 00	1 Filter	Filter	Filter
18	02 515 00	02 515 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
19	02 560 00	02 560 00	1 Lyddæmper	Silencer	Dämpfer
20	02 681 00	02 681 00	2 Skive	Washer	Scheibe
21	40 014 00	40 014 00	1 Låselaske	Locking hinged joint	Klemmlaske
22	40 021 00	40 021 00	2 Omløbermøtrik	Union nut	Überwurfmutter
23	42 000 00	42 000 00	1 Betjeningsventil	Control valve	Steuerventil
24	44 101 31	44 101 31	1 Plombering	Sealing wire	Sicherungsdraht
25	44 102 30	44 102 30	1 Udtrækshåndtag	Extension handle	Ausziehbarer Hebel
26	44 103 30	44 103 30	1 T-håndtag	T-handle	T-Hebel
27	44 104 00	44 104 00	1 Slange	Hose	Schlauch
28	44 105 00	44 105 00	1 Slange	Hose	Schlauch
29	44 106 30	44 106 30	1 Teleskoprør	Telescopic pipe	Teleskoprohr
30	44 107 30	44 107 30	1 Teleskoprør	Telescopic pipe	Teleskoprohr
31	44 108 30	44 108 30	1 Teleskoprør	Telescopic pipe	Teleskoprohr
32	44 109 00	44 109 00	1 Låsehåndtag	Locking handle	Fester Hebel
33	90 755 00	90 755 00	1 Trykbegrænsereenhed	Pressure reducer	Druckreduzierventil
34	90 798 10	90 798 10	1 Slange	Hose	Schlauch

42 000 00



Pos.	65-1AP Art. No.	65-1APH Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	42 000 00	42 000 00		Betjeningsventil, kpl	Valve, cpl	Ventil, kpl
1	01 057 00	01 057 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
2	01 058 00	01 058 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
3	02 064 00	02 064 00	2	Fjeder	Spring	Feder
4	02 086 00	02 086 00	1	Prop	Plug	Pfropfen
5	02 277 00	02 277 00	1	Kærvstift	Tack	Stift
6	02 302 00	02 302 00	2	Skrue	Screw	Schraube
7	42 001 00	42 001 00	1	Ventiloverpart	Valve, upper part	Ventiloberteil
8	42 002 00	42 002 00	1	Ventilunderpart	Valve, lower part	Ventilunterteil
9	42 003 02	42 003 02	1	Drejehåndtag	Twist grip	Drehscheibe
10	42 004 00	42 004 00	1	Ventilspindel	Valve stem	Ventilspindel
11	42 005 00	42 005 00	1	Håndtagsaksel	Axle for handle	Achse für Drehscheibe
12	42 006 00	42 006 00	1	Ventilglider	Slide valve	Ventilschieber

90 740 30  
90 740 40



Pos.	65-1AP Art.No.	65-1APH Art.No.	(DK) Pcs. Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	90 740 30	90 740 40	Cylinder, komplet	Cylinder, complete	Zylinder, komplett
*1	01 012 00	01 012 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 022 00	01 022 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 048 00	01 048 00	1 O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 177 00	01 177 00	1 Glydring	Ring	Simmerring
*5	01 278 00	01 278 00	1 Afstryger	Scraper	Abstreifer
6	02 493 00	02 493 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
7	02 584 00	02 584 00	1 Prop	Plug	Stöpsel
8	90 731 00	90 731 00	1 Cylinderbund	Cylinder botton	Zylinderboden
9	90 732 30	90 732 30	1 Stempel	Piston	Kolben
10	90 732 40	90 732 40	1 Spindelmøtrik	Spindelnut	Spindelmutter
11	90 741 30	90 741 40	1 Stok	Rod	Stange
12	90 741 31	90 741 41	1 Spindel	Spindel	Spindel
13	90 743 25	90 743 30	1 Hovedcylinder	Main cylinder	Hauptzylinder
*	09 034 20	09 034 20	Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

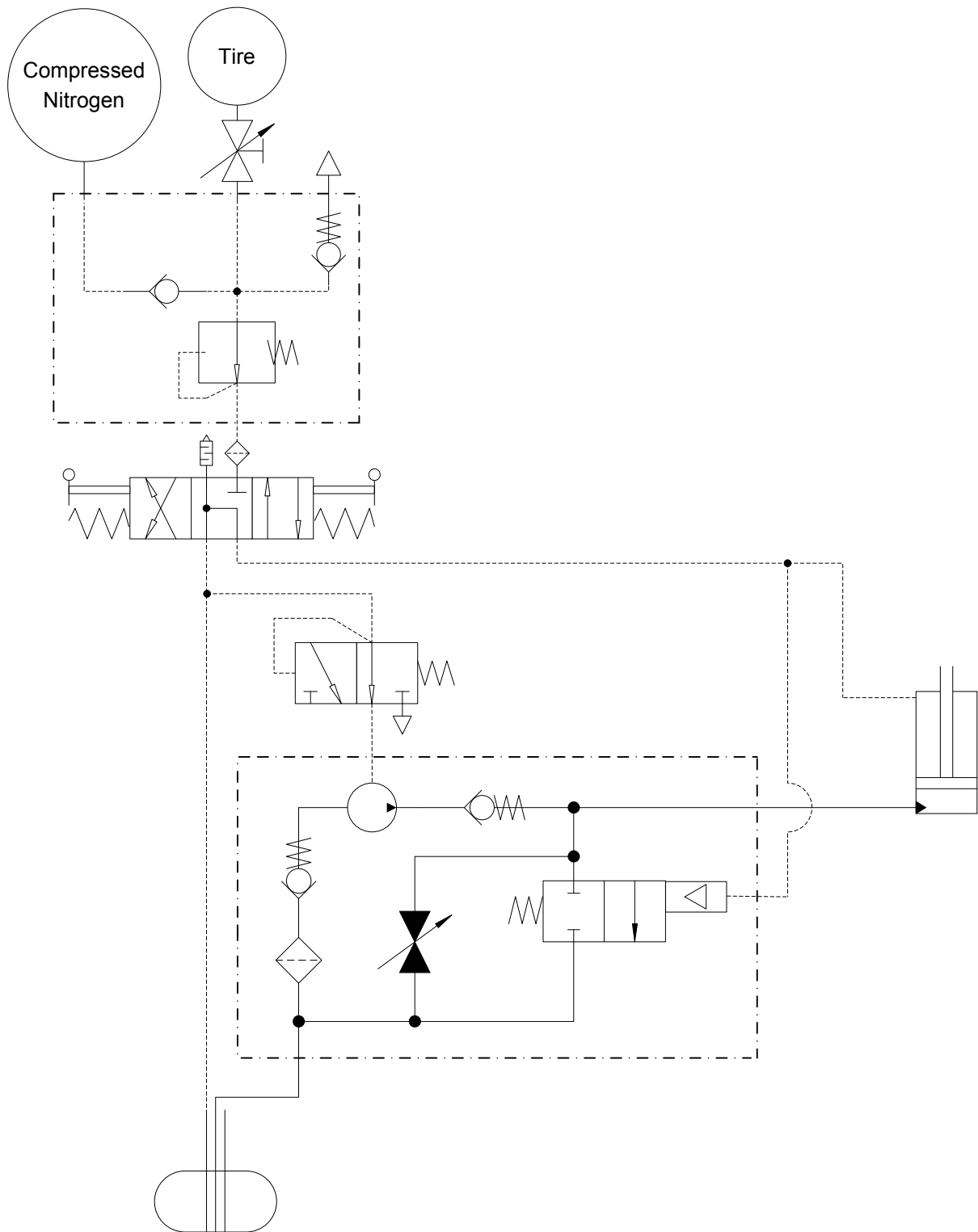
GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.





- ⒹK **HYDRAULIK DIAGRAM**
- ⒹB **HYDRAULIC CHART**
- ⒹE **HYDRAULISCHES DIAGRAMM**





EU Overensstemmelseserklæring  
EC Declaration of Conformity for Machinery  
EG Konformitätserklärung  
Declaration CE de conformité  
pour les composants

EU Överensstämmelseforsäkran  
Vaatimustenmukaisuuvakuutus  
EU verklaring van overeenstemming  
EU declaración de conformidad  
sobre maquinaria

## Directive 2006/42/EC

**(DK)** Lufthydraulisk Donkraft,

**(NO)** **65-1AP, 65-1APH**

er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC, EN 1915 og EN 12312-19) med ændring, og er i overensstemmelse med andre relevante nationale bestemmelser.

**(GB)** Air-hydraulic Jack,

**65-1AP, 65-1APH**

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC, EN 1915 and EN 12312-19 ) as amended and with national implementing legislation.

**(DE)** Lufthydraulischer Wagenheber,

**65-1AP, 65-1APH**

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC, EN 1915 und EN 12312-19 inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.

**(FI)** Cric aérohydraulique,

**65-1AP, 65-1APH**

sont conformes aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC, EN 1915 et EN 12312-19 aux législations nationales la transposant.

**(SE)** Lufthydrauliska domkraft

**65-1AP, 65-1APH**

Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EC, EN 1915 och EN 12312-19) med ändring, och är i överensstämmelse med andra relevanta nationella bestämmelser.

**(FI)** Ilmahydraulinen tunkki,

**65-1AP, 65-1APH**

vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC, EN 1915 ja EN 12312-19) määräyksiä sekä kansallista voimaantulolainsäädäntöä.

**(NL)** Luchthydraulische krik,

**65-1AP, 65-1APH**

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC, EN 1915 en EN 12312-19) en met de essentiële veiligheidsen gezondheidseisen (ARAB).

**(ES)** Gatos óleo-neumáticos,


**65-1AP, 65-1APH**

son conforme con las directrices sobre maquinaria (Directiva 2006/42/EC, EN 1915 y EN 12312-19) incl.enmiendas, y en conformidad con directrices nacionales relevantes.



**AC Hydraulic A/S**

Fanøvej 6  
DK-8800 Viborg - Danmark  
Tel.: +45 8662 2166  
Fax: +45 8662 2988  
E-mail: [ac@ac-hydraulic.dk](mailto:ac@ac-hydraulic.dk)  
[www.ac-hydraulic.com](http://www.ac-hydraulic.com)

  
Claus A. Christensen  
General Manager  
Viborg 01.01.15